

INHALT

Contents

Contenu

Contenido

Vorwort 6

Preface

Préface

Prefacio

Die Geschichte 16

The history

L'histoire

La historia

Die Wasserseite 32

The water's edge

Au bord de l'eau

La unión con el agua

Das Stadtbild 50

The cityscape

La physionomie de la ville

La ciudad-urbe

Der Kiez 68

The nightlife

Le « Kiez »

El Kiez

Das Einkaufserlebnis 80

The shopping experience

Le paradis du shopping

Un paraíso de compras

Die Musikszene 92

The music scene

La scène musicale

La escena musical

Der Hafen 102

The port

Le port

El puerto

Der Lebensstil 118

Lifestyle

Le style de vie

El estilo de vida

Die Wirtschaft 130

The economy

L'économie

La economía

Der Sport 140

Sport

Le sport

El deporte

Die Natur 152

The nature

La nature

La naturaleza

Das Umland 170

The surrounding area

La périphérie

Los alrededores

Impressum 184

Legal note

Mentions légales

Pie de imprenta